

## Chanson pour un petit bateau

**Numéro d'inventaire** : 1985.00389.14

**Auteur(s)** : Mariannik

Jean Déré

Henriette Vernaëlde

**Type de document** : disque

**Collection** : Jeux et chansons à la mode de chez nous ; 7

**Inscriptions** :

- marque : Pathé PA 2962

- logo : coq

**Matériau(x) et technique(s)** : vinyle, papier

**Description** : Disque 78 tours et feuillet double.

**Mesures** : diamètre : 25 cm

hauteur : 21 cm ; largeur : 13,5 cm (dimensions du livret)

**Notes** : Disque contient : Chanson pour un petit bateau. - - CPT 9.608 : Mariannik, Jean Déré ; un groupe d'élèves du Conservatoire ; dir. Henriette Vernaëlde ; soliste Françoise Vernaëlde ; orchestre dir. Jacques Météhen. - CPT 9.630 : Jean Déré ; orchestre dir. Jacques Météhen ; au célesta Françoise Vernaëlde. Livret : jeu scénique autour de la chanson.

**Mots-clés** : Musique, chant et danse

Comptines, ritournelles

Spectacles réalisés par des élèves

**Utilisation / destination** : enseignement ; musique ; chant

**Autres descriptions** : Langue : français

Nombre de pages : non paginé

Commentaire pagination : 4 p.

**Objets associés** : 1985.00389.23



7

Les disques

PA 2962



présentent...

# Jeux et Chansons à la mode de chez nous

**Musique de Jean DÉRÉ**  
Professeur au Conservatoire  
National de Musique  
de Paris.

**Texte et mise en scène de  
MARIANNIK**

## CHANSON POUR UN PETIT BATEAU

Petit bateau qui joue sur l'eau  
Qui va et vient et te balance,  
Et tire sur ta corde et danse...  
Petit bateau qui joue sur l'eau  
Veux-tu de moi pour matelot ?

Nous partirons en conquérants  
Je serai Rollon le Normand.  
Claque la vague ! vente le vent !  
A grands coups de tes avirons  
Vers Paris nous remonterons.

Claque, claque, claque la vague !  
Vente, vente, vente le vent !

Les mouettes nous prêteront leurs ailes  
Tu seras blanche caravelle.  
Claque la vague ! vente le vent !  
Moi je serai Christophe Colomb  
Vers l'Amérique nous voguerons.

Claque, claque, claque la vague !  
Vente, vente, vente le vent !

Avec Jean-Bart si tu préfères  
Nous deviendrons un grand corsaire.  
Claque la vague ! vente le vent !  
Sus aux forbans ! Courons la mer !  
Et malheur au Roi d'Angleterre !

Claque, claque, claque la vague !  
Vente, vente, vente le vent !

Ou bien, histoire de nous distraire,  
Nous ferons le tour de la terre.  
Claque la vague ! Vente le vent !  
Nous déjeunerons au Congo  
Et nous dînerons à Tokio.

Petit bateau qui va sur l'eau,  
Qui va et vient et te balance,  
Et tire sur ta corde et danse...  
Petit bateau qui va sur l'eau,  
Jouons tous deux au matelot.....



## DECOR

Tentures unies ou décor marin.

## COSTUMES

Comme base de leur habillement les enfants auront un costume uniforme. Tunique de gymnastique, culotte et tricot marine ou ensemble blanc. C'est avec quelques accessoires simples qu'ils deviendront pour quelques instants les personnages qu'ils évoquent.

**LE PETIT MATELOT** est un enfant qui rêve devant une barque ancrée au port. Il pourra donc être vêtu comme ses camarades ou bien porter un costume de plage très moderne ce qui aurait l'avantage de le différencier et de mettre son personnage en valeur. Pour le couplet 6 il lui faudra un bérêt marin ou plus simplement un bérêt basque tendu d'un galon blanc et enrichi d'un gros pompon rouge.

**ROLLON** aura un casque de Viking sur la tête, un bouclier au bras droit et une courte épée au côté. Le tout réalisé en carton et rehaussé de papier argent et découpages de papiers de couleurs vives. Les boucliers pour les enfants-bateau pourront être identiques à celui de Rollon, mais un peu plus petits. L'effet serait plus heureux en alternant sur chaque face du bateau un bouclier rouge et un bleu-vif. La voile du drakar sera rouge et blanche, les rayures étant de largeur égales. Il faudra veiller à ce que l'enfant qui tient le rôle du mat (N° 1) tende cette voile suffisamment haut pour qu'elle encadre bien Rollon. L'écharpe du 2 sera brun-clair avec une tête grimaçante (dragon ou serpent) peinte ou réalisée en papier collé. Cette figure de proue devra se trouver face au public et à la hauteur de la tête de l'enfant (lui recouvrant le visage). Pour **LES MOUETTES**, si le jeu est donné par des filles on les habillera d'une tunique

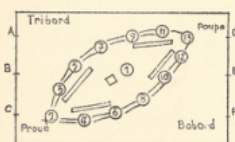


Fig. 1

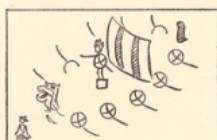


Fig. 2

### COUPLET 1.

Au lever du rideau le petit matelot est assis à l'avant-scène jardin, dans une pose nonchalante. Il regarde le bateau. Il restera dans cette position jusqu'au couplet 5. Les enfants-bateau sont à genoux, accroupis sur leurs talons, face au public, l'ensemble du bateau étant disposé selon figure 1. Les enfants se tiennent aux épaules les uns les autres, sauf 13 qui tient de sa main droite l'épaule gauche du 11 et de sa main gauche l'épaule droite du 12; sauf également 2 qui a les bras croisés sur sa poitrine. Tous les enfants se balancent doucement de droite à gauche et de gauche à droite, comme sous l'effet d'un léger roulis. L'enfant 1 est à genoux, un peu en arrière du centre du bateau, derrière le cube de bois. Bras croisés sur les genoux, il se balance comme les autres. Il faudra veiller à ce que ce mouvement soit exécuté avec ensemble et avec souplesse pour bien représenter le petit bateau ondulant sur les vagues.

### COUPLET 2.

A la mesure 16, le bateau devient drakar. Ce changement devra être rapide, c'est-à-dire qu'il requiert des enfants très bien exercés. Dans le cas contraire il vaudrait mieux commencer mesure 10.

Pour cette transformation, l'enfant 1 se dresse et déploie, à bout de bras une voile de Vikings, rayée, rouge et blanche. En même temps 2 devient figure de proue, c'est-à-dire qu'il se dresse, debout, et se drape dans son écharpe en se cachant le visage, la figure

Là il se dépouillera rapidement de sa toque et de son manteau pour redevenir semblable à ses camarades, comme tout à l'heure Rollon.

### REFRAIN COUPLET 3.

Le bateau devient bateau de corsaire. Pour cela :

Les mouettes demeurent dans la même position. L'enfant 1 et ex-Rollon retournent la bannière de Christophe Colomb pour présenter son envers qui sera de teinte unie comme une voile ordinaire (si possible de même teinte que les ailes des mouettes). L'enfant qui fut Christophe Colomb prend dans les accessoires un étendard fleurdelysé, or sur fond blanc — ou bleu s'il y a trop de blanc dans l'ensemble du tableau —. Il le dresse aussi haut qu'il le peut (fig. 4).

### COUPLET 4.

Entre Jean-Bart, en courant. Il crie « Branle-bas de combat » puis il saute dans le bateau et se met à distribuer des haches d'abordage (prises dans les accessoires). Une à chaque enfant-bateau. Si l'on préfère les enfants-bateau peuvent avoir la hache près d'eux, comme les boucliers du 2, et ils peuvent la prendre seuls sur l'ordre de Jean-Bart. De toutes façons à la mesure 24 ils doivent avoir cette hache en mains, qu'ils tendront d'un air menaçant en direction des Anglais pendant que Jean Bart tirera des coups de pistolet. (Il tire en l'air bien entendu, et avec un pistolet à amorces. On bien il peut faire le jeu de tirer pendant que les coups partent en coulisses.

### REFRAIN COUPLET 4.

Le bateau devient une yole moderne. Pour cela :

Les mouettes s'en vont en voletant et se placent selon figure 5. Elles resteront sur place en agitant doucement les avant-bras jusqu'à la fin. L'enfant 1 toujours sur le socle, accroche à son pouce et à son index deux cordelettes ornées de pavillons multicolores (il a pris ces cordelettes dans sa poche). Les deux enfants ex-Rollon et Christophe Colomb prennent chacun une des extrémités de ces cordages et se reculent l'un vers la poupe, l'autre vers la proue, de façon à donner l'impression de joyeuses régates. Jean-Bart après avoir quitté sa cape pourra lui aussi tendre une petite cordée de pavillons qu'il présentera à la verticale en se rapprochant le plus possible de 1 qui joue le rôle de mat.

Les enfants-bateau lanceront leurs bras comme des avirons. Il serait plus original de faire ramer alternativement bâbord et tribord, mais on peut aussi faire manœuvrer ensemble tous les avirons.

### COUPLET 5.

Le petit matelot se redresse. Il prend place dans le bateau en roulant et tanguant pour exprimer sa joie.

Le petit nègre pourra arriver (par A) dès le vers 3. Il présente sa corbeille au petit matelot qui fait mine d'y choisir puis y prend réellement quelques fruits.

La petite Japonaise entre par F sur le dernier vers. En trotinant, sur la pointe des pieds elle vient lui offrir une tasse de thé. (ou un bol de riz).

### COUPLET 6.

Les enfants en surnombre se mettent à genoux à l'intérieur de la barque. Ils feront jusqu'à la fin les mêmes mouvements que les enfants-bateau.

Le petit matelot coiffe son bonnet à pompon rouge. Il s'assoie sur le cube de bois et prend les mains des deux plus proches enfants-bateau (main gauche de 7 et main droite de 8). Il rejette le buste un peu en arrière comme s'il ramait. 7 et 8 lancent en mesure leurs deux bras libres comme les avirons d'une petite barque pendant que tous les autres reprennent le mouvement ondulant du début.

La japonaise et le petit nègre se sont reculés jusqu'aux points fixés figure 6. Selon la taille des enfants il pourra y avoir intérêt à les faire s'agenouiller pour cette dernière scène de façon à ce qu'ils en dissimulent pas les mouettes qui sont au fond de la scène.

### NOTE

Pour une représentation simplifiée (en famille, en colonie de vacances ou pour l'ensemble d'une classe enfantine) on pourra supprimer les personnages évoqués par le petit matelot. Le chant sera simplement mimé par les enfants qui pourront être groupés sous forme de bateau. Avec des mouvements d'ensemble ils pourront représenter : couplets 1 et 6 le balancement de la barque, couplets 2 et 5 les avirons qui fendent les flots, couplet 3 le balancement d'ailes des mouettes, couplet 4 le branle-bas de combat. Aux trois refrains, entre les couplets 2, 3, 4 et 5 on pourra, par un mouvement de mains représenter le clapotis des vagues.